**СОЧИНСКИЙ ИНСТИТУТ (ФИЛИАЛ)**
**федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования**
**«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ»**

Департамент иностранных языков

Кафедра иностранных языков

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Петенко Александр Тимофеевич
Должность: Директор
Дата подписания: 22.04.2024
Уникальный программный ключ:
28acbc88a6d3ce11b5b992501f9a43df0be7b81d

# ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

"Научно-исследовательская работа"
(наименование практики)

Производсвенная
(вид практики: учебная, производственная)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

45.03.02 "Лингвистика"
(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Практическая подготовка обучающихся ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

"Лингвистика"
(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2024 г.

## 1. ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Целью проведения «Научно-исследовательская работа» является Цель:
- закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося;
- приобретение обучающимися практических навыков и компетенций;
- приобретение обучающимися опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

Задачи:
- овладеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода;
- осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
- выполнять функции посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использовать виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в производственно-практических целях;
- проводить экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях;
- совершенствовать полученные во время обучения навыки перевода, умения по основам межкультурной коммуникации, практическому владению иностранным языком.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Проведение «Научно-исследовательская работа» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при прохождении практики (результатов обучения по итогам практики)*

| **Шифр** | **КОМПЕТЕНЦИЯ** |
|---|---|
| | **Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)** |
| **ОПК-4** | **Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;** |
| ОПК-4.1 | Знает специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах с учетом специфической речевой ситуации |
| ОПК-4.2 | Умеет выбирать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия для достижения поставленных коммуникативных задач и целей межличностного общения на русском и иностранном языках |
| ОПК-4.3 | Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения |
| **ОПК-6** | **Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.** |

| | |
|---|---|
| ОПК-6.1 | Знает цифровые технологии и методы их использования в профессиональной деятельности |
| ОПК-6.2 | Умеет применять цифровые технологии и методы для решения профессиональных задач |
| ОПК-6.3 | Владеет навыками использования цифровых технологий при моделировании объектов профессиональной деятельности, анализе данных, представлении информации и пр |
| **ПК-10** | **Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач** |
| ПК-10.1 | Знает содержание лингвистических понятий |
| ПК-10.2 | Умеет использовать эти понятия для решения профессиональных задач |
| ПК-10.3 | Владеет навыками использования лингвистических понятий при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационными технологиями |
| **ПК-11** | **Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой** |
| ПК-11.1 | Знает основы современных методов научного исследования, информационной и библиографической культуры |
| ПК-11.2 | Умеет использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности; находить необходимые для работы библиографические источники в различных поисковых системах; использовать информационные технологии в процессе поиска информации |
| ПК-11.3 | Владеет приемами библиографического описания источников; приемами поиска научных источников в различных поисковых системах; основами библиографической культуры |
| **ПК-12** | **Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования** |
| ПК-12.1 | Знает основные формально-логические законы, лежащие в основе построения текста; методы анализа информации, направленного на выявление уникальной, новой и второстепенной информации |
| ПК-12.2 | Умеет осуществлять поиск и анализ новой информации; осуществлять сравнение новой информации с уже имеющейся |
| ПК-12.3 | Владеет навыками обоснования результатов собственного исследования; способностью оценки качества информации в предметной области исследования |

## 3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Научно-исследовательская работа» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б2.В ОП ВО.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Научно-исследовательская работа».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов обучения по итогам прохождения практики*

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины, практики* | Последующие дисциплины, практики* |
|---|---|---|---|
| ОПК-4 | Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; | Аннотирование и реферирование (второй иностранный язык)<br>Аннотирование и реферирование (первый иностранный язык)<br>Национально-культурная специфика коммуникации (первый иностранный язык)<br>Общее языкознание<br>Практический курс иностранного языка (второй иностранный язык)<br>Практический курс иностранного языка (первый иностранный язык)<br>Русский язык и культура речи<br>Язык делового общения (первый иностранный язык) | |
| ОПК-6 | Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности. | Информатика<br>Общая теория перевода<br>Основы информационного и библиографического поиска<br>Переводческая практика<br>Производственная практика<br>Системы искусственного интеллекта<br>Учебная практика | |
| ПК-10 | Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, | Курсовая работа "Основы теории межкультурной коммуникации"<br>Курсовая работа "Теория второго иностранного | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | языка"<br>Лингвистическое комментирование художественного текста (первый иностранный язык)<br>Основы теории межкультурной коммуникации<br>Переводческая практика<br>Практический курс перевода (второй иностранный язык)<br>Современные лингвистические теории<br>Социолингвистика<br>Теория второго иностранного языка<br>Теория первого иностранного языка<br>Учебная практика<br>Экспрессивно-стилистические основы перевода (первый иностранный язык) | |
| ПК-11 | Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой | Введение в специальность<br>Введение в теорию перевода<br>Культура научного исследования<br>Курсовая работа "Основы теории межкультурной коммуникации"<br>Курсовая работа "Теория второго иностранного языка"<br>Основы теории межкультурной коммуникации<br>Современные лингвистические теории<br>Теория второго иностранного языка | |
| ПК-12 | Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования | Древние языки и культуры<br>Концепции современного естествознания<br>Культура научного исследования<br>Курсовая работа "Основы теории межкультурной коммуникации"<br>Курсовая работа "Теория второго иностранного языка"<br>Общая теория перевода<br>Общее языкознание | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | Основы теории межкультурной коммуникации<br>Современные лингвистические теории<br>Теория второго иностранного языка<br>Теория первого иностранного языка | |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

## 4. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость дисциплины «Научно-исследовательская работа» составляет 9 зачетных единиц.

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

*Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

| **НАИМЕНОВАНИЕ РАЗДЕЛА ДИСЦИПЛИНЫ**<br>**Содержание раздела (темы)** | **Трудоемкость, ак.ч.** |
|---|---|
| **Раздел 1. Организационно-подготовительный этап** | |
| Тема 1.1. Получение индивидуального задания на практику от руководителя в соответствие с темой научного исследования | 1 |
| Тема 1.2. Инструктаж по технике безопасности на рабочем месте (в лаборатории и/или на производстве) | 1 |
| **Раздел 2. Основной этап** | |
| Тема 2.1. Сбор практического материала по теме исследования из разных источников включая интернет источники, анализ литературы. | 48 |
| Тема 2.2. Выполнение индивидуальных заданий руководителя практики. Написание 1 главы ВКР. | 60 |
| Тема 2.3. Анализ и обработка полученных данных. Написание 2 главы ВКР | 58 |
| Тема 2.4. Текущий контроль прохождения практики со стороны руководителя | 1 |
| Тема 2.5. Ведение дневника прохождения практики | 80 |
| **Раздел 3. Отчетный этап** | |
| Тема 3.1. Подготовка отчета о прохождении практики | 74 |
| Тема 3.2. Промежуточная аттестация (подготовка к защите и защита отчета) | 1 |

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОВЕДЕНИЯ

*Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины*

| Тип аудитории | Оснащение аудитории | Специализированное учебное/ лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости) |
|---|---|---|
| Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации | Комплект специализированной мебели; маркерная доска; кафедра; автоматизированное рабочее место преподавателя - компьютер: процессор мощностью не ниже Intel Core i3, монитор LCD не менее 24", Интерактивная панель 86" / проектор Epson; проекционный экран / Телевизор LED 43", имеется выход в интернет | Операционная система Windows 10 Pro Схема лицензирования per-device, номер лицензии 87846770 от 27.05.19 по гос.контракту №31907740983 на ПО ООО “БалансСофт Проекты»; Office Professional 2007 45747882, 46074549 Акт приема-передачи №АПП-95 от 17.07.09 по гос.контракту № 69-09 на программное обеспечение ООО "Микро Лана", Kaspersky Endpoint security для бизнеса - Стандартный 1752-150211-132016 Акт приема-передачи №275 от 21.12.09 по гос.контракту № 83-09 на программное обеспечение ООО "Виста" |
| Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации | Комплект специализированной мебели; интерактивная панель 86", доска аудиторная меловая; автоматизированные рабочие места - компьютер: процессор мощностью не ниже Intel Core i3, оперативная память объемом не менее 8 ГБ, память SSD 250 ГБ/HDD 1 ТБ, видеокарта NVIDIA 1050TI 4ГБ; монитор LCD не менее 24"; имеется выход в интернет | |
| Аудитория для самостоятельной работы обучающихся | Комплект специализированной мебели; Телевизор LED 65", автоматизированные рабочие места (процессор не ниже Intel Core i3, оперативная память объемом не менее 6 ГБ; SSD 250 ГБ/HDD 1 ТБ), имеется выход в интернет | |

## 7. СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

«Научно-исследовательская работа» может проводится как в структурных подразделениях Сочинского института (филиала) РУДН или в организациях г. Сочи (стационарная), так и на базах, находящихся за пределами г. Сочи (выездная).

Проведение практики на базе внешней организации (вне Сочинского института (филиала) РУДН) осуществляется на основании соответствующего договора, в котором указываются сроки, место и условия проведения практики в базовой организации.

Сроки проведения практики соответствуют периоду, указанному в календарном учебном графике ОП ВО. Сроки проведения практики могут быть скорректированы при согласовании с Отделом образовательной политики и Отделом дополнительного образования, практик и трудоустройства в Сочинском институте (филиале) РУДН.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

*Основная литература:*

1. Суворова Г. М. Психологические основы безопасности : Учебник и практикум для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 182 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/491352

2. Сердюк В. С., Добренко А. М., Белоусова Ю. С. Эргономические основы безопасности труда : учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 116 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/495830

3. Родионова О. М., Семенов Д. А. Медико-биологические основы безопасности : Учебник для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 340 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/492028

4. Кисляков П. А. Безопасность образовательной среды. Социальная безопасность : Учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 156 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/495685

5. Байбородова Л. В., Чернявская А. П. Методология и методы научного исследования : Учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 221 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/491205

6. Котляревская И. В., Илышева М. А., Одинцова Н. Ф. Организация и проведение практик : учебно-методическое пособие. - Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2014. - 93 с. - Текст : электронный. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276361

*Дополнительная литература:*

7. Завертаная Е. И. Управление качеством в области охраны труда и предупреждения профессиональных заболеваний : учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 313 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/491927

8. Кузнецова Е. А., Роик В. Д. Управление условиями и охраной труда : Учебник и практикум для вузов. - Москва: Юрайт, 2022. - 302 с - Текст : электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/496537

9. Хухуни Г. Т., Нелюбин Л. Л. История науки о языке : учебник. - Москва: ФЛИНТА, 2022. - 376 с. - Текст : электронный. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83390

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- свободная энциклопедия Википедия https://ru.wikipedia.org/
- реферативная база данных SCOPUS http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/
- поисковая система Google https://www.google.ru/
- поисковая система Яндекс https://www.yandex.ru/
- справочная правовая система «Консультант Плюс» http://www.consultant.ru/

2. Базы данных и поисковые системы:

- Образовательная платформа Юрайт https://urait.ru
- научная электронная библиотека eLIBRARY.RU https://www.elibrary.ru/
- ЭБС Znanium https://znanium.ru
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://biblioclub.ru
- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://mega.rudn.ru/MegaPro/Web

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины*:*

В процессе прохождения преддипломной практики используются следующие образовательные технологии:
- контактная работа обучающегося с преподавателем, заключающаяся в получении индивидуального задания, прохождении инструктажа по технике безопасности, получении консультаций по вопросам прохождения практики, заполнения текущей и отчетной документации, а также защита отчета о прохождении практики;
- иные формы учебной работы (образовательной деятельности), к которым относится основная деятельность обучающегося по выполнению разделов практики в соответствие с индивидуальным заданием, рекомендованными методиками и источниками литературы, направленная на формирование определенных профессиональных навыков или опыта профессиональной деятельности, предусмотренных программой практики, а также по заполнению текущей и отчетной документации, и подготовке к защите отчета о прохождении практики.

В процессе прохождения практики используются следующие научно-исследовательские и научно-производственные технологии:
- освоение обучающимся методов анализа информации и интерпретации результатов научно-исследовательской деятельности;
- выполнение письменных аналитических и расчетных заданий в рамках практики с использованием рекомендуемых информационных источников;
- использование различных компьютерных программных продуктов графического, аналитического и/или производственного назначения (в зависимости от места прохождения практики и специфики задания);
- использование обучающимся различных электронно-библиотечных и справочно-правовых систем и т.д.

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины на Учебном портале!

## 8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Научно-исследовательская работа» представлены в Приложении к настоящей Программе практики

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.